

Ключевые термины

CARC: Huckleberry Community Assessment and Referral Center Общественный Консультационный Центр Хаклберри – это альтернативная (внесудебная) организация, которая помогает подросткам в день задержания правильно разобраться и оценить эту критическую ситуацию, а также выработать план по ее исправлению. Данный план может включать обязательное участие в общественных работах и выполнение программ повышения образования. CARC расположен по адресу **44 Gough Street, San Francisco, CA 94102; телефон: 415-437-2500.**

Центр правосудия по делам несовершеннолетних (Juvenile Justice Center, JJC): Центр правосудия по делам несовершеннолетних, ранее называвшийся Центром по делам несовершеннолетних (Youth Guidance Center, YGC), состоит из приемника для несовершеннолетних (закрытого заведения для несовершеннолетних правонарушителей), суда по делам несовершеннолетних, инспекции по делам несовершеннолетних и общественных организаций. JJC расположен по адресу **375 Woodside Avenue, San Francisco, CA 94127; телефон: 415-753-7800.**

Добровольный контакт: Встреча с полицейским, которую вы можете прекратить в любой момент. Вы можете спросить сотрудника полиции, свободны ли вы или же задержаны. По своему усмотрению вы можете отвечать или не отвечать на вопросы сотрудника полиции..

Задержание: Если сотрудник полиции предполагает, что вы вовлечены в преступную деятельность, вы можете быть подвергнуты временному «задержанию» для дополнительного расследования. При задержании вы не можете уйти по своему желанию. Если сотрудник полиции не сможет подтвердить свои подозрения, вас отпустят. *(Задержание также означает принудительное содержание в приемнике для несовершеннолетних)

Регистрация: После задержания вас могут доставить в приемник для несовершеннолетних или в полицейский участок, где вас сфотографируют, обыщут, снимут отпечатки пальцев и потребуют информацию об имени, фамилии, адресе и номере телефона родителей.

Правило Миранды: Если вас задержали, и вам менее 18 лет, сотрудник полиции должен проинформировать вас о ваших правах в соответствии с «правилом Миранды»: **“Вы имеете право хранить молчание. Все, что Вы скажете, может быть использовано против Вас. Вы имеете право на адвоката, который может присутствовать при любом полицейском допросе. Если Вы не можете оплатить услуги адвоката, он будет предоставлен Вам бесплатно”.**

Полиция также должна вас ознакомить с правилом Миранды перед тем, как проводить допрос во время задержания. Вам необходимо решить, откажетесь ли вы от права хранить молчание и будете ли вы разговаривать с вашим адвокатом перед допросом. Если вы не уверены в том, что должны что-то рассказывать, сообщите сотруднику полиции, что вы желаете поговорить с адвокатом перед допросом.

ЧТО ДЕЛАТЬ, ЕСЛИ Я НЕ ПОНИМАЮ АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК?

У вас есть право разговаривать с полицией на родном языке. **Если вы неуверенно говорите по-английски, вы можете настаивать на разговоре с сотрудником, владеющим двумя языками, или с переводчиком. Полицейское управление (Police Department) предоставляет БЕСПЛАТНЫЕ услуги перевода.**

Для получения дополнительной информации: Ознакомьтесь с Общим приказом по Полицейскому управлению Сан-Франциско (SFPD DGO) 5.20 или брошюрой "Руководство к использованию услуг по переводу" (Guide to Language Assistance Services) в местном полицейском участке или на сайте <http://sf-police.org/index.aspx?page=1581>

Выпущено
Полицейским управлением Сан-Франциско (San Francisco Police Department, SFPD)
совместно с

Объединением по вопросам правосудия по делам несовершеннолетних (The Juvenile Justice Coalition)

Объединение по вопросам правосудия по делам несовершеннолетних - это сеть заинтересованных организаций, в которую входят: Asian Law Caucus, Bayview Hunters Point Foundation Youth Services Program, Bernal Heights Neighborhood Center, Center for Young Women's Development, Center on Juvenile and Criminal Justice, Central American Resource Center (CARECEN), Chinatown Child Development Center (SFDPH/CBHS), Community Youth Center of San Francisco (CYC), Each One Reach One, Families Understanding the System, Huckleberry Community Assessment & Referral Center (CARC), Instituto Familiar de La Raza, Juvenile Justice Providers Association (JJPA), Legal Services for Children, Mission District Re-entry Center for Youth (MDRCY), Ведомство по расследованию жалоб на полицию (OCC), SAGE Project, San Francisco Department of Children, Youth and Families, San Francisco Juvenile Probation Department, San Francisco Public Defender's Office, San Francisco Wraparound Project, San Francisco Youth Commission, Sunset Youth Services, United Playaz, Youth Guidance Center Improvement Committee, Youth Justice Institute, Youth Law Center, Youth Treatment and Education Center (YTEC)

ВОПРОСЫ/ЗАМЕЧАНИЯ/ПРОБЛЕМЫ?

Отдел по делам несовершеннолетних SFPD
3401 17th Street
San Francisco, CA 94110
Тел.: (415) 558-5500

Если у вас или ваших родителей есть вопросы или проблемы, поговорите с сотрудником полиции или с его руководителем. Если ваша проблема осталась без рассмотрения, вы можете подать жалобу в Полицейское управление или в Ведомство по расследованию жалоб на полицию (Office of Citizen Complaints, OCC) Это ведомство является независимой городской организацией, которое проведет расследование по вашей жалобе.

Ведомство по расследованию жалоб на полицию (Office of Citizen Complaints)
25 Van Ness Ave. Suite 700
San Francisco, CA 94102
Тел.: (415) 241-7711
Факс: (415) 241-7733
http://www.sfgov.org/site/occ_index.asp

ПРАВА

НЕСОВЕРШЕННОЛЕТНИХ В САН-ФРАНЦИСКО



Разрешение на издание получено Комиссией по делам Молодежи города Сан-Франциско (SF Youth Commission)

Полицейское управление Сан-Франциско открыто к сотрудничеству с семьями, школами и молодежными организациями в целях предотвращения и решения проблем, касающихся детей и подростков.



В отношении задержанных или подвергнутых приводу в полицию НЕСОВЕРШЕННОЛЕТНИХ Полицейское управление Сан-Франциско руководствуется Общим приказом по Управлению 7.01.

Вы можете ознакомиться с Общим приказом по политике в отношении несовершеннолетних правонарушителей SFPD 7.01 на странице в Интернете по адресу <http://sf-police.org/index.aspx?page=1720>.

AUGUST 2010

ВЗАИМНОЕ УВАЖЕНИЕ И БЕЗОПАСНОСТЬ

Для вашей безопасности помните, что нужно:

- Сохранять спокойствие. Даже если вы напуганы или расстроены, ваша несдержанность лишь усугубит ситуацию.
- Держите руки на виду, чтобы сотруднику полицейскому было видно, что вы не представляете опасности.
- Не пытайтесь убежать.

Когда поступает первоначальное сообщение о преступлении, сотрудники полиции зачастую не располагают всей информацией. К сожалению, это означает, что иногда сотрудники полиции могут опрашивать людей, непричастных к преступлению.

Если вы считаете, что ваши права были нарушены, вы можете подать жалобу позже. Потеря самообладания лишь усугубит ситуацию. Чем сдержаннее и уважительнее вы будете себя вести, тем лучше будет для вас и окружающих вас людей.

ЧТО ПРОИЗОЙДЕТ, ЕСЛИ МЕНЯ ОСТАНОВЯТ НА УЛИЦЕ?

- Сотрудник полиции может спросить у вас общую информацию (имя, фамилию, возраст и т.д.), перед тем как зачитает вам правило Миранды. Несмотря на то, что законодательство этого не требует, вас могут быстрее отпустить или идентифицировать как несовершеннолетнего, если вы предоставите свою личную информацию.
- Если у сотрудника полиции имеется обоснованное подозрение, что вы совершили преступление, вас могут временно задержать для дополнительного расследования и, в данном случае, вы не можете уйти по своему желанию.
- Если сотрудник установит, что вы не вовлечены в преступную деятельность, вас отпустят.
- Если у сотрудника имеются «достаточные основания» полагать, что вы совершили преступление, на вас могут надеть наручники и подвергнуть официальному задержанию.

ЧТО ПРОИСХОДИТ ВО ВРЕМЯ ОБЫСКА?

- Если сотрудники полиции считают, что вы вооружены или опасны, они могут обыскать вас на предмет наличия оружия.
- Обыск будет проводить полицейский одного с вами пола, за исключением неотложных ситуаций.



ЧТО ПРОИЗОЙДЕТ, ЕСЛИ МЕНЯ ЗАДЕРЖАТ?

- На вас могут надеть наручники. Это решение принимает сотрудник полиции в зависимости от преступления, в котором вас обвиняют, вашего возраста, физического развития и степени опасности, которую, по его мнению, вы представляете.
- Если вас задержат, то доставят в CARC или в центр правосудия по делам несовершеннолетних. В неотложной ситуации вас могут доставить в полицейский участок.
- В течение 30 минут после задержания, сотрудник полиции зачитает вам правило Миранды (см. *Ключевые термины*).
- Как только вас доставят в CARC, в приемник для несовершеннолетних или в полицейский участок, полиция сообщит вашим родителям/опекунам о том, что вас задержали.

ПОСТАВЯТ ЛИ В ИЗВЕСТНОСТЬ МОИХ РОДИТЕЛЕЙ?

- Если вас задержали, полиция сообщит вашим родителям или опекунам следующую информацию:
 - ✓ Место вашего содержания
 - ✓ Причину задержания
 - ✓ То, что вас ознакомили с правилами Миранды
 - ✓ То, что вы можете поговорить с вашими родителями
- В течение **1 часа** после задержания у вас есть право сделать два телефонных звонка, чтобы связаться с родителем, опекуном и/или адвокатом.

ЧТО ДЕЛАТЬ, ЕСЛИ ПОЛИЦИЯ ХОЧЕТ МЕНЯ ДОПРОСИТЬ

- Перед ОФИЦИАЛЬНЫМ допросом полиция должна ознакомить вас с правилом Миранды, предоставляющим вам определенные права (см. *Ключевые термины*). Полиция может приступить к допросу, только если вы откажетесь воспользоваться этими правами. Вы можете отказаться от допроса или согласиться на допрос в присутствии адвоката.
- Если вы недостаточно хорошо говорите по-английски сотрудник полиции, владеющий двумя языками, или переводчик зачитает правило Миранды на вашем родном языке. (Такой же порядок относится ко всем другим процессуальным бланкам и формам)
- Сотрудник также сообщит вам, что на допросе может присутствовать родитель или опекун, за исключением случаев, когда они являются подозреваемым или свидетелями по делу, или при иной неотложной ситуации.
- Если вы хотите, чтобы на допросе присутствовали ваши родители, не забудьте сообщить об этом сотруднику полиции.
- Одновременно вас могут допрашивать только два сотрудника полиции.
- Полиция проводит аудиозапись всех допросов, кроме допросов, проводимых в полевых условиях и в неотложной ситуации.